

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

Kilchberg; Innsbruck; Kreuth; Zürich

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

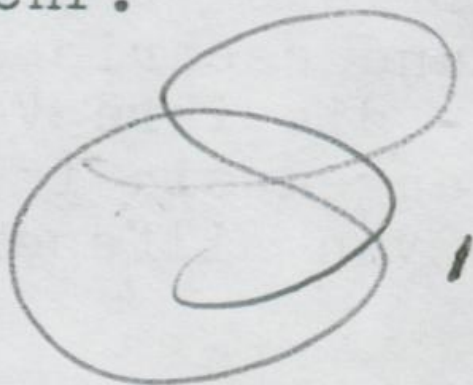
The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

NOTIZBLOCK ERIKA MANN
MIT NUR MIR NOCH VER
STÄNDLICHEN AUFZEICHNUNGEN
NACH IHRER GEHIRNOPERATION
1969 (ed. 27. 8. 69 +)

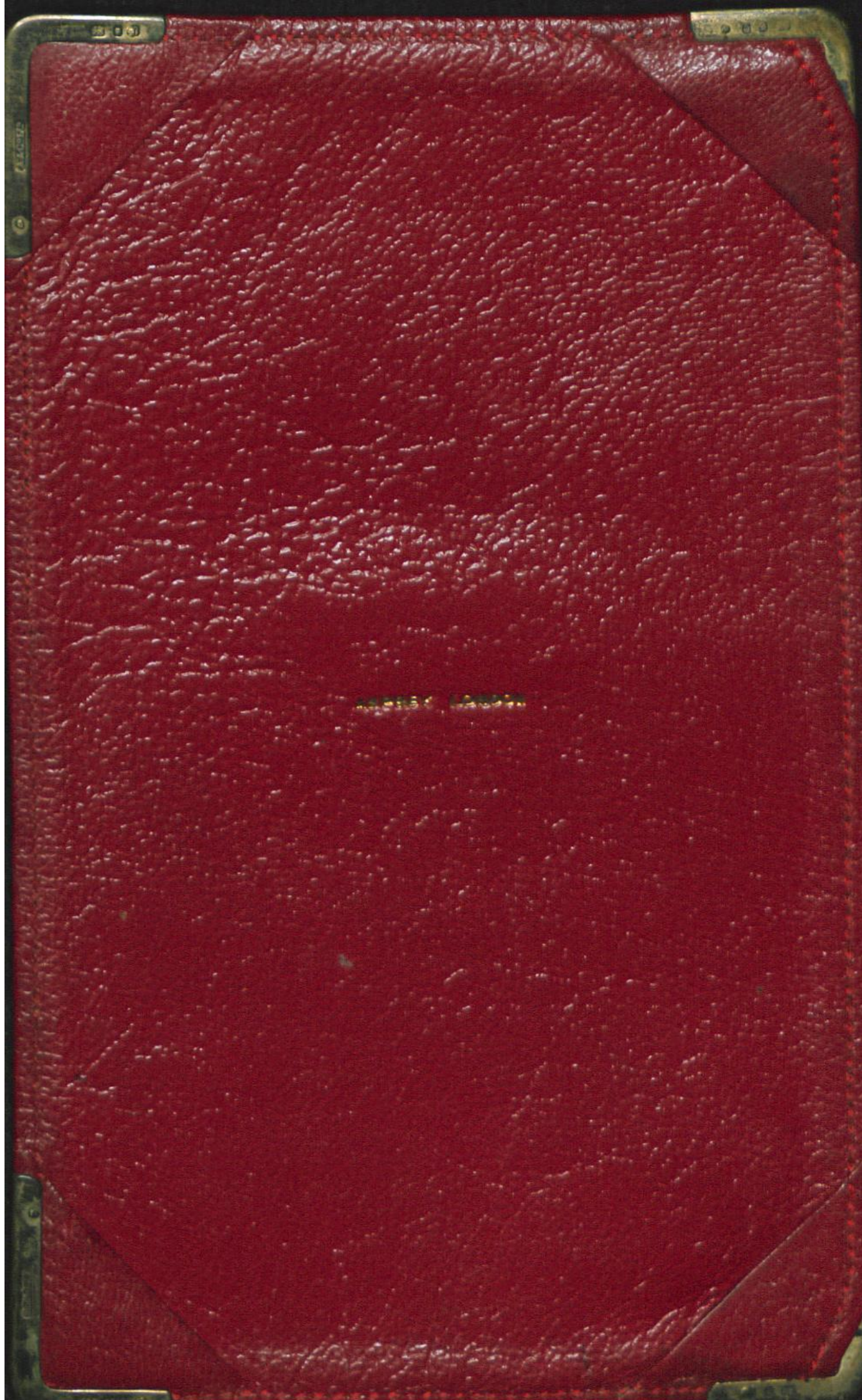
Tim. Archiv - Zürich

ihr ambivalentes Verhältnis zu Mitgliedern der Familie unverstellt von artifiziellem Stil zum Ausdruck brachten. Die "Nachlasseule" wollte das selbstaufgelegte Dasein nicht mehr leiden. Der Ausbruch gelang nicht mehr.

A handwritten signature or scribble consisting of several overlapping loops and a small vertical stroke at the end.

5 Briefe aus den Jahren 67/68 wurden vernichtet. Ich glaubte damit letztendlich im Sinne von E. zu handeln, die bei genauerer Überlegung die brillanten statements über Intima der Familie (und eigene) nicht preisgegeben haben wollte. Es handelte sich durchweg um Briefe "Erster Klasse" - so nannte sie Handgeschriebenes nicht Diktiertes - die ihre Verzweiflung über ihr Gefangensein im Hause, ihre Abhängigkeit von Hilfspersonal

EM



-99!

Ford Mustang

English

60.300.

Pyjamas

to Lehren

Mischung

Haar, Hazel =

Blond

based

etc.

thru

Basement.

etc.

Martin

P.S.

paginas [?]

and her

her's answer

on ALL

leaves

Woro

Circus

Knice [222]

EXACTLY [!]

[On so we hope!]

[And are ready

to go on:]

1) "Everything collected?"

No!

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

9)

10)

11)

12)

13)

14)

15)

16)

17)

18)

19)

20)

21)

22)

23)

24)

25)

26)

27)

28)

29)

30)

31)

32)

33)

34)

35)

36)

37)

38)

39)

40)

41)

42)

43)

44)

45)

46)

47)

48)

49)

50)

51)

52)

53)

54)

55)

56)

57)

58)

59)

60)

61)

62)

63)

64)

65)

66)

67)

68)

69)

70)

71)

72)

73)

74)

75)

76)

77)

78)

79)

80)

81)

82)

83)

84)

85)

86)

87)

88)

89)

90)

91)

92)

93)

94)

95)

96)

97)

98)

99)

100)

101)

102)

103)

104)

105)

106)

107)

108)

109)

110)

111)

112)

113)

114)

115)

116)

117)

118)

119)

120)

121)

122)

123)

124)

125)

126)

127)

128)

129)

130)

131)

132)

133)

134)

135)

136)

137)

138)

139)

140)

141)

142)

143)

144)

145)

146)

147)

148)

149)

150)

151)

152)

153)

154)

155)

156)

157)

158)

159)

160)

161)

162)

163)

164)

165)

166)

167)

168)

169)

170)

171)

172)

173)

174)

175)

176)

177)

178)

179)

180)

181)

182)

183)

184)

185)

186)

187)

188)

189)

190)

191)

192)

193)

194)

195)

196)

197)

198)

199)

200)

201)

202)

203)

204)

205)

206)

207)

208)

209)

210)

211)

212)

213)

214)

215)

216)

217)

218)

219)

220)

221)

222)

223)

224)

225)

226)

227)

228)

229)

230)

231)

232)

233)

234)

235)

236)

237)

238)

239)

240)

241)

242)

243)

244)

245)

246)

247)

248)

249)

250)

251)

252)

253)

254)

255)

256)

257)

258)

259)

260)

261)

262)

263)

264)

265)

266)

267)

268)

269)

270)

271)

272)

273)

274)

275)

276)

277)

278)

279)

280)

281)

282)

283)

284)

285)

286)

287)

288)

289)

290)

291)

292)

293)

294)

20. III. 69 - 5

Fête 9. IX. mai
60.700

3. IV. 69

59.300

19. IV. 69

59.200

~~9. IX. 69~~

~~59.200~~

~~575 g = 1 lb. 1200 kg
500 = 1 lb. = 600 - 59.200~~

~~+ Chaos in der Feder der
mouazie! Geldaschaget 21 =~~

~~= " kg. 74.500 [poids franc
ais]~~

~~+ " tout le reste = kg 11.500 =
" Somme = " kg 86.000 internationale
[kgs. = kgs. 86.000 " =
EVERYWHERE !!!]~~

~~peut être Somme:
" kgs. [divisé par 4] = 21.555,555.~~

~~La tragédie: le point final
armone la fine de la somme.
Hern 2~~

~~5~~

~~11~~

20. III. 69:

60. 700

3. IV. 69:

59. 300

19. IV. 69:

59. 200

5. V. 69:

58. 700

8. V. 69:

58. 700 !!!

[5 min. ^{calcul}
à l'origine!]

con L.

kg. - 10-

Membre

9. XI. 69

Membre bien

~~Long et vilain
Rég. au sein
d'ailleurs. Membre~~

Lips

Kantonsspital

3298 II

Zimmer A85

293011

Schm
Gier
Kings
Femel

Prosehrde

Fischbach

Kamm + Bürste, Pulver
in Schachtel,
Eduylanit Spiegel

Maliba [alle Sch
Pansen [dazu

Hong, Thee

Handpapier
aus Kanton

Fehl
9143 11

Blutwäsche
Stille Ho
Zahnerd (Vowow)

Peristaltin Agrolax

[Lab...] + U.S. medic. Magnamirbeant.

45" by Myzbell, - only on prescrip-

tion [!] and have none! - it never

seemed any good! [I got the one

I had and gave about the whole

suggestion. Even then the product

showed any human strength -

no warming! - for its product which

seemed. Not the product, into the new

developed ^{em} is it! - appeared to

indicate that Whitledge, Jr., Young & Co

goods [by] come to

destination of course

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Ankunft / Durchgang

ELT = SCANZONI EHRWALD/TIROL

von 0511 IBK	Übermittelt
an _____	an _____
am 24/1 um 800	am _____ um _____
durch _____	durch _____
Arbpl. _____	Arbpl. _____

Aufgabenamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
an _____					
54007 KILCHBERG ZURICH TEL 914666 18 26 2225					um _____
durch _____					
Arbpl. _____					

= MIT ALLEN LINDERNDEN GEDANKEN BEI IHREM KEHLKOPH STOP AUF

UNS IST VERLASS = S. FISCHER VERLAG +

T. Tg. 1—1002. B.M.Z. 28. 227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

= SCANZONI EHRWEID/TIROL =

Ankunft / Durchgang

0511 IBK	Übermittelt
v _____	an _____
am 22.10 um 820	am _____ um _____
durch WQ	durch _____
Arbpl. _____	Arbpl. _____

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
54340	KILCHBERG	ZUERICH	TEL	914666	an 10 21 2316
Gebührenfreie Dienstvermerke					durch _____
					Arbpl. _____

= KANN HEUTE NICHT VERSUCHE MITTWOCH 1130H

FIERCE LOVE +

T. Tg. 1—1002. B.M.Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Ankunft / Durchgang

SCANZON I EHRWALDT I ROL =

0512 IBK		Übermittelt	
von	an		
am 15/10 um 1540	am	um	
durch	durch		
Arbpl.	Arbpl.		

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
55139 KILCHBERG/ZUERICH	TEL 914666	10 15	1445		an
					am
					durch
					Arbpl.

Gebührenfreie Dienstvermerke

ANRUF DICH MORGEN 11.30 UHR NICHTS SCHLIMMES LOVE +

T. Tg. 1—1002. B.M.Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Ankunft / Durchgang

SCANZONI EHRWALD

Aufgenommen	Übermittelt
0511 IRK 54109	an _____
durch 10/10. HSE	am _____ um _____
Arbpl. <i>[Signature]</i>	durch _____
	Arbpl. _____

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
	KILCHBERG TEL 914666	10	10	1128 =	an _____
					am _____ um _____
					durch _____
					Arbpl. _____

= VERSUCHE DICH MORGEN FREITAG HALB ZWOELF ANZURUFEN LOVE +

T. Tg. 1-1002. B.M. Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2902 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Dienstliche Vermerke:

= ELT = SCANZ ONI EHRWALDTIROL =

Ankunft / Durchgang

Aufgenommen		Übermittelt	
von _____		an _____	
am <u>2.10</u> um <u>14²</u>		am _____ um _____	
durch <u>100</u>		durch _____	
Arbpl. _____		Arbpl. _____	

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
0512 IBK	++ 56061	KILCHBERG ZUERICH	TEL 914666	24 21 1144	an _____
Gebührenfreie Dienstvermittlung					Arbpl. _____

= SCHLAGE MICH MORGEN IHRETWEGEN MIT STOFFEL

STP WERDE SIEGEN STOP DIES NEBENSAECHLICH STOP

LIEBE SIE STOP DIES HAUTPSAECHLICH STOP

= VON WOLZOGEN +

T. Tg. 1—1002. B.M. 21.28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Ankunft / Durchgang

= SCANZONI EHRWALD =

0512 IBK		Übermittelt	
von	an		
am 12/10 um 1400	am	um	
durch	durch		
Arbpl.	Arbpl.		

Aufgabeamt

Aufgabennummer

Wortanzahl

Aufgabedatum

Aufgabezeit

Zugemittelt

55082 KILCHBERG ZUERICH TEL 914666 18 12 1130

an _____
um _____ um _____
durch _____
Arbpl. _____

WELCOM HOME STOP BITTE SEI NIE REPEAT NIE

TRAURIG STOP NUR IMMER AUMARMT STOP VON MIR +

STEHT ALLES SO HIER

T. Tg. 1-1002. B.M.ZI.28.227-65. - Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

24811
Gattungsbezeichnung

Ankunft / Durchgang

= ELT= SCANZONI EHRWALD=

0511 IBK +	Übermittelt
von	an
am 6/8 um 1100	am um
durch	durch
Arbpl.	Arbpl.

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
4288 KREUTH B TEGERNEEE/TF	25	6	1325		an
					am um
					durch
					Arbpl.

BETRUEBT ANRUF VERPASST ZU HABEN ABER BITTE SCHREIB
NIE WIEDER SO BERTHALDISCH STOP MUEMMELBILD HERZIG GEDICHT
SCHWIERIG MEINE VORFREUDE GROSS= LOVE E +

T. Tg. 1-1002. B.M.Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Telegramm

Gattungsbezeichnung

Dienstliche Vermerke:

Ankunft / Durchgang

= SCANZONI EHRWALDTIROL =

ALD 0512 INNSBCK T

Übermittelt

am 12.4 um 11.30

an

durch

durch

Arbpl.

Arbpl.

Aufgabenamt

Aufgabennummer Wortanzahl

Aufgabedatum

Anforderung

54153 KILCHBERG ZUERICH TEL 914666 15/14 12 1040

Gebührenfreie Dienstvermerke

am um

durch

ERBITTE R GESPRAECH MORGEN MITTWOCH ZWISCHEN 10 UND 11

914666 LOVE = ERIKA +

In dieser R.-Karte Bestätigung
empfangen!

T. Tg. 1 — 1002. B.M.Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 3223 65

ÖSTERR. POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der
Besorgung des Fernmeldedienstes nach § 22 des Fernmeldegesetzes
keine Haftung.

Gef. = **ELT** = Telegramm **19**

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

= **SIGNE VON SCANZONI EHRWALD/TIROL** =

0512 INNSBCK

Arbpl. _____

am **1.10** um **18⁰⁰**

durch **100**

Übermittelt/Zugemittelt an

Amt/Teiln. _____

Arbpl. _____

am _____ um _____

durch _____

Aus

54302 ZUERICH TEL 10744 16 1 1710 19
um _____ Uhr

Die obigen Angaben bedeuten: 1. den Namen des Aufgabesamtes, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wort-
zahl (auch in Bruchform), 4. den Monatstag, 5. die Aufgabezeit.

= **ERBITTE RGESPRACH MORGEN DIENSTAG AB**

13 UHR 345080 HERZLICHST =

= **ERIKA MANN**

T. Tg. 1-1002. B. M. Zl. 24.121-61. — Österreichische Staatsdruckerei. (SL) 1581 62

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Telegramm

Gattungsbezeichnung

Dienstliche Vermerke:

Ankunft / Durchgang

= SCANZONI EHRWALDTIROL =

Aufgenommen		Übermittelt	
vo	0512 IBK	an	
am	1812 um 1400	am	um
durch		durch	
Arbpl.		Arbpl.	

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
57034	J KILCHBERG ZUERICH EL	914666	12	18	1135
					durch
					Arbpl.

BITTE LOTTESACHEN MITBRINGEN AUCH MUSS ES SCHLICHTE SEIN=

HERZLICHSTES E. SCANZONI E. +

T. Tg. 1-1002. B.M.Zl. 28.227-65. - Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 9697 65

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Dienstliche Vermerke:

= ELT = SCANZONI EHRWALD/TIROL

Ankunft / Durchgang

0511 IBK am _____ um _____ durch 30. 9. 832 Arbpl. 100		Übermittelt an _____ am _____ um _____ durch _____ Arbpl. _____
---	--	---

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
+	54041	KILCHBERG ZUERICH	TEL	914666	23 29 1104

Gebührenfreie Dienstvermerke

durch _____
pl. _____

= FUERCHTE DU BIST DOCH EIN ERDBEBEN

STOP ABER DANN WILL ICH AUCH EINS SEIN STOP

DEIN DICH PAUSENLOS LIEBENDER = STOFFEL +

T. Tg. 1—1002. B.M.Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

ÖSTERR. POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der
Besorgung des Fernmeldedienstes nach § 22 des Fernmeldegesetzes
keine Haftung.

G: **ELT = Telegramm** 107

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

Ehrwald

SIGNE VON SCANZONI

Aufgenommen

0511 INNSBCK

Arbpl.

am 13. 1907 um 8=

durch 102

Übermittelt / Zugemittelt an

Amt / Teiln.

Arbpl.

am um

durch

Aufgegeben am 19. 1907

At 54375 KILCHBERGZUERICH TEL 12655 29 12 2155

Die obigen Angaben bedeuten: 1. den Namen des Aufgabesamten, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wort-
zahl (auch in Bruchform), 4. den Montagstag, 5. die Aufgabzeit.

== TAUSEND DANK FUER PRACHTBRIEF UND PRUNKANLAGE STOP
BAEH MIT BEGLEITUNG EINTRIFFT MORGEN DIENSTAG NACHMITTAG STOP
BITTE ANRUF JEDENFALLS SPAETESTENS GEGEN MITTAG STOP

INNIGLICH = AUFTRAGGEBERIN ++

ÖSTERR. POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der
Besorgung des Fernmeldedienstes nach § 22 des Fernmeldegesetzes
keine Haftung.

Gatt. **Telegramm** 99

ELT :

= SIGNE VONSCANZONI

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

Ehrwald

EHRWALDTIROL=

Ausf. **0511 INNSBCK**

Arbpl. **12. SEP. 1950**

am um **15.00**

durch **100**

Übermittelt/Zugemittelt an

Amt/Teiln.

Arbpl.

am um

durch

Aus

54385 ZUERICH TEL 11410 25 10 2110=

Die obigen Angaben bedeuten: 1. den Namen des Aufgabesamtes, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wort-
zahl (auch in Bruchform), 4. den Monatstag, 5. die Aufgabezeit.

BITTE ANRUFT MORGEN SONNTAG IM LAUFE DES TAGES

ODER FALLS TELEGRAMM VERSPAETET EINTRIFFT MONTAG

ZWISCHEN 1000 UND 1200=

HOFKNIXS ERIKA +

T. Tg. 1-1002. B. M. Zl. 24.121-61. - Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 7294 61

ÖSTERR. POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der
Besorgung des Fernmeldedienstes nach § 22 des Fernmeldegesetzes
keine Haftung.

Gattung: **Telegramm** *6*

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

SCANZONI EHRWALDTIROL =

Aufgenommen

von

Ar 0512 INNSBCK

am 8.5. um 1120

durch 100,

Übermittelt/Zugemittelt an

Amt/Teiln.

Arbpl.

am um

durch

Aufgegeben am / 19 61

7019 ST. GALLEN TEL 2388 8 2.5. 1050 =

Die obigen Angaben bedeuten: 1. den Namen des Aufgabesamtes, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wort-
zahl (auch in Bruchform), 4. den Monatstag, 5. die Aufgabezeit.

= ERBITTE ANRUF JEDENFALLS NOCH HEUTE

ALLERHERZLICHST +

T. Tg. 1-1002. B. M. Zl. 24.121-61. - Österreichische Staatsdruckerei.

ÖSTERR. POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der
Besorgung des Fernmeldedienstes nach § 22 des Fernmeldegesetzes
keine Haftung.

= ELT Telegramm 195

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

Aufgenommen

vo 0511 INNSBCK

Ar.

am 30.5. um 822

durch 102

Übermittelt / Zugemittelt an

Amt / Teiln.

Arbpl.

54424 ZUERICH TEL 17491 44 29 2227

am um

durch

Die obigen Angaben bedeuten: 1. den Namen des Aufgabesamten, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wort-
zahl (auch in Bruchform), 4. den Monatstag, 5. die Aufgabezeit.

Aufgegeben am 19.

TAUSEND GLUECKWUENSCHEN FÜR LIEBEN EXMAKLER SOWIE

FÜR MICH UND DIE GEBORENE STOP

BITTE LEERT MIT KENDEN MOEGLICH VIEL CORDON ROUGE

— ZU LEICHT FROHEN LASTEN DES URHAEUSCHENS STOP

BEI LICHTEN BESEHEN RUFT DOCH AUSSERDEM MORGEN MITTWOCH

ZWEI UHR AN = LOVE +

2. B. M. Zl. 24.121-61. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 1581/2

ÖSTERR. POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der
Besorgung des Fernmeldedienstes nach § 22 des Fernmeldegesetzes
keine Haftung.

Gattung: **Telegramm** 69

O = SCANZONI EHRWALD

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

Aufgenommen

0511 INNSBCK

Empf.

am 8. 7. um 15⁰⁵

durch 102

Übermittelt / Zugemittelt an

Amt / Teiln.

Arbpl.

am um

durch

Aus ZUERICH TEL 1607E E 16063 10 8 13)

Die obigen Angaben bedeuten: 1. den Namen des Aufgabesamten, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wort-
zahl (auch in Bruchform), 4. den Monatstag, 5. die Aufgabezeit.

= ERBITTE R-ANRUF HEUTE ODER MORGEN KOMPLIMENT MEINE GNAEDISTE

1-1002: B. M. Zl. 24.121-61. - Österreichische Staatsdruckerei. (S)

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Ankunft / Durchgang

von 0511 IBK	Übermittelt
an	an
am 1/3 um 800h	am um
durch	durch
Arbpl.	Arbpl.

= RP 3.01

= SIGNE VON SCANZONI

ERHRHALDTIROL

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
	54380	KLOSTERS TLX 7435902	14 8 2016	=	an
					am um
					durch
					Arbpl.

SEHR ERSCHROCKEN BITTE DRAHTE WANN WO TELEPHONISCH

EREICHBAR

INNIFSTE

T. Tg. 1-1002. B.M.Zl. 28.227-65. — Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 2602 67

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Die Post- und Telegraphenverwaltung übernimmt hinsichtlich der Besorgung des Fernmeldedienstes keine Haftung (§ 22 des Fernmeldegesetzes.)

Gattung: **Telegramm**

ANKUNFT / DURCHGANG

Amt:

Überm. in
An **0512 IBK**

Arbpl. **1400**

am **7/16** um

durch **2**

Aufgenommen

von

Aufgegeben am / 19

Arbpl. **56077 KILCHBERG ZURICH TEL 914666 10 19 1150**

am um

durch

Die obigen Angaben bedeuten: 1. die Bezeichnung des Aufgabesamtes, 2. die Aufgabennummer, 3. die Wortanzahl (auch in Bruchform), 4. den Monatstag, 5. die Aufgabezeit.

= LIESULI PACKT AUS STOP AUF BALD LOVE

= E.

T. Tg. 1 - 1002. B. M. Zl. 27.932-63. - Österreichische Staatsdruckerei. (St.) 8081 64

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Dienstliche Vermerke:

Ankunft / Durchgang

ELT = SCANZONI EHRWALD/TIROL =

Aufgenommen		Übermittelt								
vc D	0511 IBK	an	_____							
am	um 8000	am	um							
durch	27/11	durch	_____							
Arbpl.	_____	Arbpl.	_____							
Aufgabenamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt					
54006	KILCHBERG ZURICH	TEL	914666	61 26	2227	=				
					an _____					
					am _____ um _____					
					Arbpl. _____					

Österreichische Staatsdruckerei, (St.) 2902 67

T. Tg. 1-1002. B.M.ZI.28.2

SOLL AUSRICHTEN DASS DEIN HOFFENTLICH BEI WEITEM LIEBSTER
 LIEBLING DICH AUFS AEUSSERSTE TIEFSTE SCHOENSTE UND ZAERTLICHSTE
 LIEBT DENN DAS KANN ER STOP UND DASS ER DICH HEILEN WIRD
 DENN DAS KANN ER AUCH STOP ERNSTHAFT STOP SEI BITTE UNVERZAGT
 DENN DAS MUSST DU UND DAS KANNST DU WEIL ER DICH LIEBT LIEBT
 LIEBT STOP ERGEBENDSTEN HANDKUSS = COUDENHOVE KALERGI+

POST- UND TELEGRAPHENVERWALTUNG

Dienstliche Vermerke:

Telegramm

Gattungsbezeichnung _____

Ankunft / Durchgang

ELT = SCANZONI EHRWALD/TIROL =

0511 IBK	Übermittelt
an _____	an _____
am 27/1 um 800h	am _____ um _____
durch _____	durch _____
Arbpl. _____	Arbpl. _____

Aufgabeamt	Aufgabennummer	Wortanzahl	Aufgabedatum	Aufgabezeit	Zugemittelt
					an _____
					um _____
					Arbpl. _____

54008 KILCHBERG ZURICH TEL 914666 18 26 2225 =

= GRUSS UND KUSS VON IDA HERZ AGNES E MEYER MATHILDE WIDL

UND DR FRITZ SCHUH+

T. Tg. 1-1002. B.M.ZI. 28.227-65. - Österreichische Staatsdruckerei 2902 67

6. November 1967

Mein sehr Lieber, -

das war abermal eine schöne Sensation, heut früh, - höchstselbst gekritzelt! Hatte denn der Onkel Doktor dies auch erlaubt? ! Und gewiss drei Hemden sind dabei draufgegangen. War sehr erfreut und gerührt. Wenn jetzt bloss die Sache am 16. klappt und Dich nicht überanstrengt. Hast Du denn schon angefangen, kleine Gehübungen zu machen? Das muss man unbedingt, - kann es zunächst überhaupt nicht, und dann nimmt es einen furchtbar mit, worüber man sich überhaupt nicht wundern darf. Ob Dame Lilo ihr Auto zur Verfügung stellen wird? Wenn plötzlich doch nicht, oder falls der Arzt meint, mit der Sanität wärs besser, dann lass Dich ruhig mit letzterer hinkutschieren.

Darüber schreib ich auch noch der Signe. Was soll das schlechte Leben nützen, und ehe Du Dich vermittlest des Transports auch nur ein bisschen verdirbst oder rückfällig machst, Sorge ich gern für die Ambulanz. Persönlich freilich habe ich das Geschaukel in dem weissen Ding - besonders für weitere Strecken - immer höchst ekelhaft gefunden. Manchmal aber wars nicht zu vermeiden, und wenn es für Dich auch nur vorzuziehen wäre, dann nimm das Vehikel unbedingt.

Dass Du Dich von Curtchen für mich trenntest, ist ergreifend, und hoch weiss ichs zu schätzen, - will auch das unersetzbare Produkt dem Betroffenen ganz kurzfristig leihen. Für das "Quiz" lässt meine Mutter Dir belustigt danken.

Ach, dies ist ja platterdings schon der Geburtstagsbrief. Ein Gäblein wird Dir zugehen, und die hervorragende Schönheit all meiner Wünsche kennst Du ohnedies.

Plage mich ab mit einem Fernsehvortrag (einstündig!) als Vorrede zu einer achteiligen Lesebühnen-Serie "Zauberberg", - Sender Freies Berlin, III. Programm. Ist sehr schwierig, weil ich mir in den Kopf setze, frei zu sprechen. Weiser bin ich obendrein - seit 6 Wochen und vermutlich bis zum Sommer.

Ade, Coeurbube, und sei umarmt

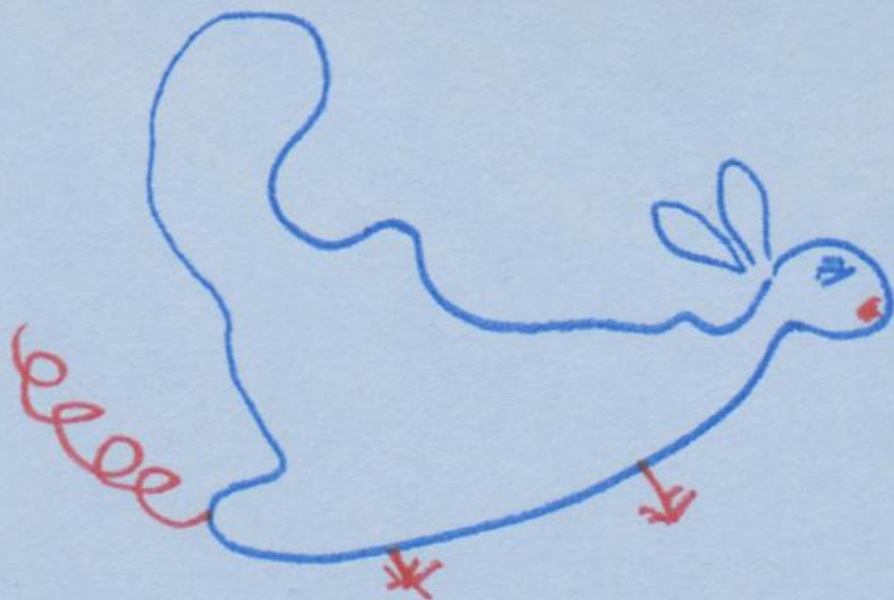
and Boris -
Boris

Signe von Scanzoni

Ehrwald

Tizol

Walljochlein



Schneehasenchristkind,
fliegend!

Lohne Briefe - BLIND - 81

hazzezz!

Christmas kisses
galore!

E

Falls nicht convenient,

an Sender zurück!

Fräulein München-Reise!

Ihre sehr ergebene

Einschreiben
Genossenschaftliche Zentralbank
Herrngasse 1, Wien I

Betrifft Konto-Nr. 49821

Sehr geehrte Herren

Bezüglich meines Schecks Nr. 23 44 31
über Schilling 6 500 [Sechshundert-
fünfhundert] ^{ausgegeben} ~~heute~~ am 8. IX. 1968
Kallbar an und

Signe von Scanzoni

Wünsche ich keinerlei Korrespondenz.

Bitte wollen Sie mir bis auf Weiteres
auf auch den Stand meines Kontos
nicht mehr anzeigen.

Mit bestem Dank und freundlichem Gruß

Saben, Sedich,
Telephon [!], Briefe, [2. +
Heidi]

↓
auch confusion re Jugano

Hien [auch Bank?] 6, 5

~~Note: Gutschein gehört auf
Ehrhard! [erledigt?]~~

~~Jeschke - Merkur [40?]~~
~~Fischer - " "~~

~~Pulzi, Schachleben [?]~~

September 68 in Zürich



Kisses!

E

What is Sufficient to Speak an Italian

Thomas Mann's U.S. Army son recounts the unfathomable adventures of brave little Polyglot

by S/Sgt. Klaus Mann

Being stationed in Italy, and eager to improve my rather inadequate knowledge of the Italian language, I was naturally delighted to discover a little book with the promising title, *What is sufficient to speak an Italian: The Small and Modern Polyglot* (Rossi, Bookseller, S. Anna of Lombards Street, 50, Naples).

It's not so much as a source of linguistic instruction that I treasure my *Polyglot*. The Italian syntax is probably quite all right; but the beauty of the work is in the English translations corresponding with the Italian text. What the author presents, with exquisite modesty, as a "Selection of Phrases," is really an epic story, the great saga of brave little Polyglot. It opens with a suggestive fragment called "The Inquiries."

"Do you know mister?—No, I do not know. Yes, sir, I know very well mister's name. He is one of my friends.—Can you tell me where he dwells?—He dwells in street. . . . But in this moment he is not in the town; he is in the country with his father.—Can you tell me his dwelling with more precision?—If you please, I can accompany you.—I accept your offer."

Instead of continuing his quest for mister's dwelling, Polyglot drops by at the post office, where he introduces himself by asking this peculiar question: "And how much does letter for England cost?" The answer is, logically: "If you please, you can profit by a postcard. Here are some postage-stamps." And, as an afterthought: "Oh! excuse me, I was giving you one that is annulled."

The telegraph office is nearby—"at the second floor, on your right hand." There, a crisp conversation develops between Polyglot and an employee of the telegraph company:

"Show me your passport.—Here is my passport.—And here is your telegram.—When did it arrive?—Only one hour ago.—When do you shut the office?—At midnight."

So far so good. The next episode is enig-

matically called, "Before to share"—which is the English version of *Prima di partire*: the Italian verb *partire* having the double meaning of "to share, to divide," and "to depart, to retire."

Travelers have one hell of a time, these days: "You must provide yourself of a passport.—You must go to the consul to have the authentication.—Tell you to the servant to bring here my trunk.—Cannot we hire out a trunk and a travelling bag?—All these effects cannot enter into the trunk. . . ."

Finally Polyglot—with traveling bag, effects, and all—manages to get out of his chaotic home. A new phase of his adventure begins: namely, "Questions and inquiries on the sway." Polyglot makes a public nuisance of himself by pestering everybody: "Where this street leads?—Am I going right to . . . ?—I see that I have taken the wrong way.—Can you bring me again in the right way?"

Happily, he finds a friendly soul who feels sorry for him: "Yes, come I with me and I shall show you the way." Polyglot reaches the railroad station without any further vexatious incidents. Self-assured and yet engagingly unassuming, he formulates his reasonable request: "I beg you to give me a second class ticket." Then, not without a certain nervous anxiety: "Have I time to eat a breakfast?" But an authoritative voice advises him: "Now is the time to enter into the carriage!"

"In Waggon," Polyglot seems slightly annoyed at first. He states gloomily: "Our compartment is already too full." But with characteristic urbanity, he soon makes friends with his fellow-travelers. After the exchange of some polite phrases ("Ladies, will you allow me to light a cigar?—If you please, mister, your smoke is welcome!") the situation becomes more dramatic: "We are on the point of starting.—Now the engine is whistling.—Why does the train (*Continued on page 110*)

Illustration by
eph Cornell

SPEAKING ITALIAN

CONTINUED FROM PAGE 62

stop suddenly?—Ask you it to the conductor.—The train has get out the rails.—When shall we start again?—Do we change carriage? But the panic calms down as everything seems to be nicely under control. Only Polyglot remains jumpy and irritable. When the conductor approaches him with his traditional, "Please, gentleman, your ticket!" our friend snaps, "I think to have lost my ticket. . . ."; which turns out to be just an idea.

In the next paragraph, "On Arrival," we find Polyglot as brisk and dynamic as ever: "Here we are arrived;—Where is luggage?—Where is the custom house?—I please you to open the trunk.—Can you recommend me a good hotel?"

The stranger to whom Polyglot addressed the last question, answers, at once grandiosely and evasively: "Go alwaise to the best." Which our distinguished tourist would have done, anyway.

Polyglot is a man of the world, a man who knows what he wants and usually gets it. The number "On Hotel" is indeed one of his most impressive performances. Polyglot gives orders: "I want a front room with a bed in it.—Make immediately my room heat again.—Bring me a bottle of good and red wine.—Give me the key to my hambre.—Shut the windows, feel a little cold. . . ."

He proves an accomplished host at an intimate dinner party. The conversation is sparkling. "Let us sit down or the sop will get cold.—I will thank you for a little of that fried fish.—What is there in that bottle?—Are mutton chops.—It is rosolis.—Uat dessert du iu want, gentlemen, ui hav appls, pers, pices, epricots, and also a littl greps."

Is that what the red and good wine does to Polyglot? He is in high spirits now—just in the right frame of mind for a little romance.

Polyglot's love story is presented under the baroque heading, "Fallings witt a person" [*Incontri con una persona*]:

"Good day, madam.—How do you do?—How beautiful you are.—Beautiful eyes have you.—Fascinating you are!—I love you. And you?—How old are you?—How content i should be to marry you.—Can I see you? When? where?—Have you a bride-groom?—Will you come with me to America? to Inland?—I shall be happy with you.—Will you smoke? . . . Oh, good *m-o-r-n-i-n-g*, dear friend!" (The italics are Polyglot's. My word of honor. I am quoting literally, not changing the sequence of sentences or anything.) "Indeed you have made mi a very agreable.—Did you enjoy yourself yesterday evening?—Very much. [*Moltissimo*.]—Good appetite.—Thank you and good bye."

Who ever said that Latins are lousy lovers? Polyglot has what it takes. But stunning as his romance may be, my favorite piece is the one called "A Visit," which deserves to be quoted in its entirety:

"Somebody ringh the door.—Do o and see who it is.—Is mister at home?—Yes, sir.—No, sir.—I wish to speak with mister.—Please to come in.—How do you do my dear mister?—Pretty well, thank you, and how is the business?—Dis-

creetly.—And how is all your family?—Thank you all well.—May I offer you a sigaret?—Thank you not smoke.—I have come to visit you to speak to you about a business.—Peak, if you please.—Without any ceremonies.—Then good bye.—You see to be in a hurry.—I have in this moment many affaires. Another time I shall remain longer.—I thank you very much for your visit.—To this evening.—Good bye.—We meet again.—Good morning.—Good evening.—Good night."

What a remarkable dialogue! It is full of sinister undertones and fascinating suggestions. What kind of discreet affairs are going on in Polyglot's front room with a bed in it? Who is this secretive business friend who comes without ceremonies and takes his leave so abruptly?

Polyglot's character, complex and contradictory from the beginning, becomes more and more impenetrable as his drama approaches its end. The concluding chapter, which the author calls with sardonic irony "The usuals phrase," is indeed the most unusual tour de force.

At times Polyglot sounds like an impish madman, a kind of paranoiac Puck, who tries to bedevil the reader with a cataract of rampant gibberish: "Do you drink of tea?—We must go in that street.—It is very vexing.—Take care not to fall. What is the mutter with him?—What is the mutter with you?—Wat is the mitter with her?—Whence do you come?—Wence dos this woman come?—It is a great fortune.—It is seriously?—It is a great misfortune.—It is probably.—Do you understand what i said?—Let us try something else.—Look rather.—Look behind.—Do not do It.—Let cause do it.—Turn it wide.—Please.—Make mè the pleasure.—In vain.—It is difficult to understand words. . . ."

Polyglot loves gossip; he whispers: "Some thing has been told to me.—Some friend is not faithful.—This woman wose rich.—This old man is her cousin.—Old as he is, he is still stout and strong.—He is a phisician.—Now he is departed.—Imagine.—All the town is speaking ebaut this evvent.—I am perplexed.—It is shame.—What woman do you know?—It is pity.—Do you know if this news is true?—I only know the newspafer speak of it.—Good news have arrived?—They say many things that are not true.—It would be well to know all the truth.—It would be well but it is not possible.—It is know (that) the King will came here this month.—All the better.—All the worst."

That's enough from Poly! His Majesty is taboo. No seditious talk will be tolerated. And what kind of secret message does he try to put over with those queer parentheses around the word "that"? He'd better shut up now! Or, to say it in his own bizarre words: "Hold your tongue do not make so muck noise!"

And Polyglot answers, "I hold my tongue to make you a pleasure."

The author: Klaus Mann, oldest son of the author of the "Joseph" series has been in the army two years. This is his first article from Italy. A lecturer and author, he has written novels, plays, short stories, essays, and biographies. His most recent book, "André Gide," was published last year.

Im Kabinen-
in den Kabinen
Haut am Morgen, ~~ab~~
Haut am Boden
von gebeizt x

40 DER SCHÖNE
Ther der Sonnen
Zunfth Blau
W auf Strom
Zunfth Blau

~~Uhrzeit, bringt Helles~~

folgt ab Boden
Sonder Takt
flüppig, dunkel
W im Stil

Stief + iyl

x Innenrichtig!]

